

the journal of mesopotamian studies

Türkiye'de
Yaşayan Diller
Enstitüsü



ISSN: 2147-6659
e-ISSN: 2687-6388

Cilt/Vol.: 6 • Sayı/Issue: 2
Yıl/Year: 2021



the journal of mesopotamian studies



The
Journal
of
MESOPOTAMIAN STUDIES (JMS)

Periodical Journal for Kurdish,
Arabic and Syriac Studies Vol 6 (2)
Autumn 2021

ISSN: 2147-6659
e-ISSN: 2687-6388



MARDİN ARTUKLU
ÜNİVERSİTESİ
TÜRYİYE'DE YAŞAYAN DİLLER
ENSTİTÜSÜ

The Journal of Mesopotamian Studies (JMS)

Periodical Journal for Kurdish, Arabic and Syriac Studies

ISSN: 2147-6659

e-ISSN: 2687-6388

Mardin Artuklu Üniversitesi Adına Sahibi:

Owner on Behalf of Mardin Artuklu University, The Institute of Living Languages in Turkey:

Prof. Dr. İbrahim ÖZCOŞAR
(Rektör)

Editör | Editor in Chief

Dr. Şehmus KURT

Editör Yardımcısı | Assistant Editor

Öğr.Gör. Resul GEYİK

Editörler Kurulu | Editorial Board

Prof. Dr. Abdurrahman ADAK (Mardin Artuklu Üni.)	Doç. Dr. Zafer KUTLU (Dokuz Eylül Üni.)
Doç. Dr. Mehmet Zahir ERTEKİN (Bingöl Üni.)	Doç. Dr. Nesim SÖNMEZ (Van Yüzüncüyıl Üni.)
Doç. Dr. Yunus CENGİZ (Mardin Artuklu Üni.)	Doç. Dr. Ayhan TEK (Muş Alpaslan Üni.)
Doç. Dr. Hayreddin KIZIL (Dicle Üni.)	Doç. Dr. Necat KESKİN (Mardin Artuklu Üni.)
Doç. Dr. Veysi Ünverdi (Mardin Artuklu Üni.)	Doç. Dr. Tareq Muhammed Awrehim (Mardin Artuklu Üni.)
Doç. Dr. Mustafa ASLAN (Mardin Artuklu Üni.)	Doç. Dr. Osman AYTAR
Doç. Dr. Ahmet GEMİ (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Hewa Selam KHALID (Koya Üni.)
Dr. Shahab VALI (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Ahmet KIRKAN (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Yılmaz ÖZDİL (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. İbrahim BİNGÖL (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Kutlu AKALIN (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Zülküf ERGÜN (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Amar ALJARA (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Khaled ALADWANI (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Zülküf ERGÜN (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. İbrahim ALSHIBLI (Mardin Artuklu Üni.)

Alan Editörleri | Field Editors

Doç. Dr. Ahmet GEMİ (Arap Dili ve Kültürü)
Dr. Öğr. Üyesi Sebahattin ÇELİK (Süryani Dili ve Kültürü)
Dr. Öğr. Üyesi Ahmet KIRKAN (Kürt Dil ve Kültürü)

Dil Editörleri | Language Editors

Dr. Amar ALJARA (Arapça)
Arş.Gör. Güneş KAN (Türkçe)
Arş.Gör. Dr. Kenan SUBAŞI (Kürtçe/Kurmancî)
Arş.Gör. Pınar YILDIZ (Kürtçe/Zazakî)
Arş.Gör. Ziyattin YILDIRIMÇAKAR (İngilizce)

Redaksiyon | Redaction

Arş.Gör. Bünyamin Demir
Arş.Gör. Güneş Kan
Arş.Gör. Dr. Kenan Subaşı

Yönetim Yeri | Head Office

Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü
Mardin Artuklu Üniversitesi Merkez Kampüs Yerleşkesi
Artuklu/Mardin

Tlf: +90 482 212 98 84 20 Fax: +90 482 212 98 85

e-mail: jms@artuklu.edu.tr • web: http://jms.artuklu.edu.tr

Dizgi ve Tasarım: Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü

Eylül 2021 • September 2021



©Mardin Artuklu Üniversitesi Türkiye'de Yaşayan Diller Enstitüsü'nün bilimsel bir yayım organı olan The Mesopotamian Studies Dergisi, uluslararası hakemli bir dergi olup yılda iki sayı (Mart-Eylül) olarak yayımlanır. Dergide Kürt, Arap ve Süryani kültürü, dil ve edebiyat alanlarında akademik nitelik taşıyan ve Türkçe, Kürtçe, Arapça, İngilizce ve Süryanice dillerinde yazılan bilimsel çalışmalara yer verilir. JMS'de yayınlanan makalelerin içeriğinden yazarları sorumludur. © The Journal of Mesopotamian Studies is publication of The Institute of Living Language of Mardin Artuklu University. The Journal of Mesopotamian Studies is an international peer-reviewed journal published semi-annually (March-September). The scientific research on Kurdish, Arabic and Syriac culture, language and literature written in Turkish, Kurdish, Arabic and Syriac languages are published in The Journal of Mesopotamian Studies (JMS). Authors are responsible for the content of articles published in JMS.

Danışma Kurulu | Advisory Board

Prof. Dr. Abdülhalim AYDIN (Fırat Üni.)	Doç. Dr. Jean François PEROUSE (St. Anad. Arş. Enst.)
Prof. Dr. Farouk ISMAEL (Unv. Hamburg Almanya)	Prof. Dr. M. Nesim DORU (Ankara Sosyal Bilimler Üni.)
Prof. Dr. Eleanor COGHILL (Uppsala Üni. İsveç)	Prof. Dr. M. Sait TOPRAK (Mardin Artuklu Üni.)
Prof. Dr. Carina JAHANI (Uppsala Üni. İsveç)	Prof. Dr. Vahap ÖZPOLAT (Mardin Artuklu Üni.)
Prof. Dr. Gülşat AYGEN (Illinois Üni. ABD)	Dr. Amr TAHER (Harward Üni. ABD)
Prof. Dr. Arda ARIKAN (Akdeniz Üniv.)	Dr. Barzoo ELIASI Oxford Üni. (İngiltere)
Prof. Dr. İbrahim ÖZCOŞAR (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Kaveh DASTOOREH (Koye Üni. Irak)
Prof. Dr. Mesut ERGİN (Dicle Üni.)	Dr. Khaled KHAYATI (London Üni. İngiltere)
Prof. Dr. M. Faruk TOPRAK (Ankara Üni.)	Doç. Dr. M. Zahir ERTEKİN (Bingöl Üni.)
Prof. Dr. Abdulwahab K. MOUSA (Nawroz Üni. Irak)	Doç. Dr. Nesim SÖNMEZ (Van Yüzüncü Yıl Üni.)
Prof. Dr. Abdurrahman ADAK (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Yavuz AYKAN (Boğaziçi Üni.)
Doç. Dr. Hazem Said MONTASIR (El-Ezher Üni. Mısır)	Dr. Michael CHYET (Washington Library ABD)
Doç. Dr. Hayrullah ACAR (Mardin Artuklu Üni.)	Doç. Dr. Mustafa ÖZTÜRK (Mardin Artuklu Üni.)

The Journal of Mesopotamian Studies (JMS)

Periodical Journal for Kurdish, Arabic and Syriac Studies

ISSN: 2147-6659

e-ISSN: 2687-6388

JMS EYLÜL 2021 V. 6 (2) HAKEMLERİ
REVIEWERS OF THE JMS IN V.6 (2) SEPTEMBER 2021

Prof. Dr. Muna Yüceol Özezen (Çukurova Üni.)	Dr. İlyas Suvağci (Hakkari Üni.)
Doç. Dr. Ahmet Tekin (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Mehmet Yonat (Mardin Artuklu Üni.)
Doç. Dr. Necat Keskin (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. M. Şirin Filiz (2 makale) (Mardin Artuklu Üni.)
Doç. Dr. Nesim Sönmez (Van YY. Üni.)	Dr. Nurettin Beltekin (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Aslam Jankir (Mardin Artuklu Üni.)	Dr. Yakup Aykaç (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Emin Cengiz (Şırnak Üni.)	Dr. Zülkür Ergün (2 makale) (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Halil Akçay (Mardin Artuklu Üni.)	Güneş Kan (Mardin Artuklu Üni.)
Dr. Hemin Omar Ahmad (2 makale) (Bingöl Üni.)	Mehmet Yıldırımçakar (MEB)
Dr. İbrahim Bingöl (Mardin Artuklu Üni.)	Resul Geyik (Mardin Artuklu Üni.)

İÇİNDEKİLER | CONTENT

179-202

TÜRKÇE-ARAPÇA DİL İLİŞKİLERİNE TARİHSEL VE GÜNCEL BİR BAKIŞ:
MARDİN ARAPÇASI ATASÖZLERİ ÖRNEĞİ
A Historical and Current Perspective on Turkish-Arabic Language Relations:
An Example of Mardin Arabic Proverbs
Gamze MUTLU

203-227

LÊKOLÎNEK LI SER MERSIYÊYÊN DI EDEBİYATA KLASİK A KURDÎ DE
Klasik Kürt Edebiyatında Mersiyeler Hakkında Bir İnceleme
A Study on Elegies of Classical Kurdish Literature
Cihan TURAN, Nusrettin BOLELLİ

229-244

ÎDEOLOJÎ Û PARTÎZANÎ DI ROMANÊN KURDÎ YÊN SOVYETÊ DA
Sovyet Kürt Romanlarında İdeoloji ve Partizanlık
Ideology and Partisansip in Kurdish Novels of Soviet Period
Betül ÇOBAN

245-265

BEYOND MOTHER LANGUAGE: KURDISH AS A REGIONAL AND INDIGENOUS LANGUAGE
Anadilin Ötesinde: Bölgesel ve Yerli Bir Dil Olarak Kürtçe
Ji Zimanê Dayîkê Wêdetir: Kurdî Wekî Zimanekî Herêmî û Xwecih
Aynur UNAL

267-287

رهههندهکانی که سایه تپییدان له شیعرێ شێرکۆ بیکهسا
REHENDAKANÎ KESAYETÎPÊDAN LÊ ŞÎRÎ ŞÊRKO BÊKES DÂ
Şerko Bêkes Şiirinde Kişileştirmenin Boyutları
Dimensions of Personification in Shirko Bikas' Poetry
Yadollah PASHABADI / په شابادی

289-302

أثر المدارس الأهلية الغير رسمية بمدينة (ديار بكر وماردین) في اللغة العربية
Diyarbakır ve Mardin'deki Medreselerin Arapça'ya Olan Etkisi
The Impact of Madrasahs in Mardin and Diyarbakır on the Arabic Language
Mahmoud Abdelnabi Mohamed SHOUSH

303-316

Statûya Zimên û Polîtîkayên Partîyan li Kurdistana Iraqê.
Mînakên Guhertoyên Behdînî û Hewramî
Language Status and Party Politics in Kurdistan-Iraq.
The case of Badini and Hawrami Varieties
Assoc. Prof. Jaffer Sheyholislami
Wergêran ji Zimanê Îngilîzî bo Kurdî: Mehmet YONAT

